

Од Новосадске рације до ослобођења Аушвица - зашто се сећати, како се сећати?

From the Novi Sad Raid To the Liberation of Auschwitz - How and Why We Remember?



Време: 23. Јануара 2020. године у 15:00 часова
Место: Културни центар Новог Сада,
Католичка порта 5, 21101 Нови Сад

Међународна манифестација, предавања и панел дебата са гостима стручњацима из Израела, Норвешке, Мађарске и Србије, у организацији НВО Тераформинг, Историјског архива Града Новог Сада и Културног центра Новог Сада, допринос је комеморацији Новосадске рације, Међународног дана сећања на жртве Холокауста и 75. година од ослобођења логора Аушвиц, као и општем унапређењу културе сећања у Србији.

Time: 23 January 2020, 3:00 p.m.
Place: Cultural Center Novi Sad,
Katolička porta 5, 21001 Novi Sad

This international event, presentations and panel discussion with expert participants from Israel, Norway, Hungary and Serbia, co-organized by Terraforming, the Historical Archive of the City of Novi Sad and the Cultural Center of Novi Sad, is a contribution to commemoration of the Novi Sad Raid, the International Holocaust Remembrance Day and 75 years since liberation of Auschwitz, and part of broader efforts to enhance the remembrance culture in Serbia.

ПРОГРАМ PROGRAM

15:00-15:30 ОТВАРАЊЕ И ПОЗДРАВНИ ГОВОРИ **OPENING AND WELCOMING SPEECHES**

- ▶ **Сунчица Марковић**, заменица директора Културног центра Новог Сада
Sunčica Marković, Deputy Director, Cultural Center Novi Sad
- ▶ **Иван Силер**, заменик градоначелника Новог Сада
Ivan Siler, Deputy Mayor of Novi Sad
- ▶ **Александар Тасић**, амбасадор, в.д. помоћник министра Спољних послова Републике Србије, и шеф делегације Републике Србије у Међународној алијанси за сећање на Холокауст
Ambassador Aleksandar Tasic, Assistant Minister at the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Serbia and Head of Serbian delegation to the International Holocaust Remembrance Alliance IHRA
- ▶ **Бранкица Јанковић**, повереница за заштиту равноправности
Brankica Janković, Commissioner for the Protection of Equality
- ▶ **Мајан Бен Тура**, заменица амбасадора Израела *енг
Maayan Ben Tura, Deputy Chief of Mission, Embassy of Israel
- ▶ **Доротеа Гиселман**, заменица амбасадора Савезне Републике Немачке *енг
Dorothea Gieselmann, Minister Counsellor, German Embassy in Belgrade

15:30-17:00 ПРЕЗЕНТАЦИЈЕ **PRESENTATIONS**

водителј програма **Мишко Станишић** *енг-срп
program host and moderator Miško Stanišić

- ▶ **Кристијан Ви**: ЗАЈЕДНИЧКО ЕВРОПСКО СЕЋАЊЕ - ОД САЈМИШТА ДО ШУМА У НОРВЕШКОМ ФАЛСТАДУ *енг
Christian Wee: EUROPEAN SHARED REMEMBRANCE - FROM SAJMISTE TO THE FALSTAD FOREST IN NORWAY (20 min)
- ▶ **Олга Унгар**: СЕЋАЊЕ НА ЖРТВЕ ХОЛОКАУСТА - ОД ЈЕВРЕЈСКИХ НАДГРОБНИХ СПОМЕНИКА У ВОЈВОДИНИ ДО ГЛОБАЛНЕ КУЛТУРЕ СЕЋАЊА *енг
Olga Ungar: REMEMBERING THE HOLOCAUST - FROM LOCAL JEWISH CEMETERIES IN VOJVODINA TO THE GLOBAL CULTURE OF REMEMBRANCE (20 min)
- ▶ **Золтан Тот**: САВРЕМЕНИ ИЗАЗОВИ И БУДУЋНОСТ ЕВРОПСКЕ КУЛТУРЕ СЕЋАЊА - ДА ЛИ ЈЕ ЈОШ УВЕК РЕЛЕВАНТНО СЕЋАТИ СЕ ХОЛОКАУСТА? *енг
Zoltan Toth-Heinemann: CONTEMPORARY CHALLENGES AND FUTURE OF EUROPEAN REMEMBRANCE - IS IT STILL RELEVANT (20 min)
- ▶ **Петар Ђурђевић**: ЗАЛЕЂЕНА ТИШИНА - ЕВОЛУЦИЈА СЕЋАЊА НА НОВОСАДСКУ РАЦИЈУ *енг
Petar Djurdjević: FROZEN SILENCE - EVOLVEMENT OF THE MEMORY OF THE NOVI SAD RAID (20 min)
- ▶ **Милош Јанковић**: поезија из збирке КАДИШ
Miloš Janković: from poetry collection KADDISH (5 min)

17:00-17:15 КРАТКА ПАУЗА **SHORT BREAK**

17:15-18:15 ПАНЕЛ ДЕБАТА (и питања из публице) **PANEL DISCUSSION (and questions from the audience)**

FROM THE NOVI SAD RAID TO THE LIBERATION OF AUSCHWITZ - HOW AND WHY WE REMEMBER? *енг

Учесници: Петар Ђурђевић, Кристијан Ви, Олга Унгар, Золтан Тот; Модератор: Мишко Станишић

Participants: Christian Wee, Olga Unga, Zoltan Toth-Heinemann, Petar Djurdjević; Moderator: Miško Stanišić



УЧЕСНИЦИ ПРОГРАМА PROGRAM PARTICIPANTS

- **Кристијан Ви**, Фалстад музеј, Норвешка
Кристијан је директор Фалстад музеја - норвешког националног центра за едукацију и документацију о историји заробљеништва у Другом светском рату, хуманитарног међународног права и људских права. Кристијан је члан норвешке делегације у Међународној алијанси за сећање на Холокауст, и председавајући радне групе за музеје и меморијале.
- **Олга Унгар**, Јад Вашем, Израел
Олга је едукатор у Јад Вашему, израелском националном меморијалном центру за жртве Холокоуста. Олга је докторирала на Бар Илан Универзитету, а у последње време предмет њеног истраживања је феномен меморијализације жртава Холокоуста локалних јеврејских заједница на јеврејским гробљима непосредно након завршетка Другог светског рата.
- **Золтан Тот-Хајнеман**, Музеј Холокоуста у Будимпешти, Мађарска
Золтан је задужен за комуникацију и односе са јавношћу у Музеју Холокоуста у Будимпешти, и са великим искуством у образовању, организује тренинг програме. Члан је мађарске делегације у Међународној алијанси за сећање на Холокауст где је члан радне групе за музеје и меморијале.
- **Петар Ђурђевић**, Историјски архив Града Новог Сада
Петар је директор Историјског архива Града Новог Сада, историчар и аутор. Као истраживач углавном се бави темама из локалне историје Новог Сада и шајкашког краја. Коаутор је већег броја историјских изложби. Стручне радове је објављивао у бројним часописима и публикацијама, и био стручни сарадник на снимању документарних телевизијских емисија.
- **Мишко Станишић**, Тераформинг, Нови Сад
Мишко је директор мреже Тераформинг која се бави стварањем и унапређењем педагошких методологија и наставних материјала за учење о Холокаусту, као и развијањем међународних пројеката сарадње и размене на овом пољу. Члан је делегације Републике Србије у Међународној алијанси за сећање на Холокауст где је члан радне групе за едукацију, као и пројектне групе за борбу против порицања, манипулације и искривљења историје Холокоуста.
- **Christian Wee** Falstad Centre, Norway
Christian is Director of the Falstad Centre, a Norwegian national centre for the education and documentation of the history of imprisonment in the Second World War, humanitarian international law and human rights. He is member of the Norwegian Delegation to the International Holocaust Remembrance Alliance IHRA, and Head of the IHRA Working Group for Memorials and Museums;
- **Olga Ungar** Yad Vashem, Israel
Olga is Content Developer and Educator at Yad Vashem. She holds a PhD in Contemporary Jewry from Bar-Ilan University. Her current research examines the phenomenon of the erection of the Holocaust memorials in Jewish cemeteries by local Jewish communities in the immediate aftermath of World War II;
- **Zoltan Toth-Heinemann** Holocaust Memorial Center in Budapest, Hungary
Zoltan is Communication Officer at Holocaust Memorial Center in Budapest, with long experience in education and managing training projects. He is member of the Hungarian Delegation to the International Holocaust Remembrance Alliance IHRA, and member of the IHRA Working Group for Memorials and Museums;
- **Petar Djurdjevic** Historical Archive of the City of Novi Sad, Serbia
Petar is Director of the Historical Archive of the City of Novi Sad, a historian and author. As a researcher, he mainly deals with topics from the local history of Novi Sad and the Sajkaska region. He has co-authored a number of historical exhibitions, published numerous articles and papers in various high-ranked journals and publications, and has been an expert advisor in tv documentary productions.
- **Misko Stanišić** Terraforming, Serbia
Miško is Director of Terraforming NGO from Novi Sad, committed to promoting and improving teaching and learning about the Holocaust, while facilitating international project cooperation and exchange. He is member of the Serbian Delegation to the International Holocaust Remembrance Alliance IHRA, member of the IHRA Working Group for Education, as well as IHRA Project Group for Addressing Denial and Distortion of the Holocaust;